

# 從史料復刻到漫畫，讓你多看臺灣史一眼：談臺史博的出版

陳涵郁 國立臺灣歷史博物館研究助理

## 前言

國立臺灣歷史博物館（簡稱臺史博），位於臺南市安南區，是國內唯一以臺灣歷史為主題的國家級博物館，開館迄今剛滿十週年。臺史博的出版工作，自籌備處時期就已啟動，自 2001 年出版《荷蘭時期臺灣史研究書目》起，二十年來已累積 160 種書籍。

以博物館而言，這樣的出版量頗不尋常；在種類上，亦不僅只是博物館所常見的展覽圖錄，從荷蘭原文史料、日治時期報刊與影片，到研究專刊、文物保存工具書，甚至雜誌、漫畫、童書繪本，都屬於臺史博的出版範圍。這樣兼顧「專業」與「大眾」的出版光譜，正反映了這座博物館的特色：不僅專注於自身館藏的研究、籌劃展覽與教育方案等核心業務，也主動發掘臺灣史史料，深入地方，並思考如何轉譯與傳遞。

## 史料奠基：學術專書、史料及口述史、影音

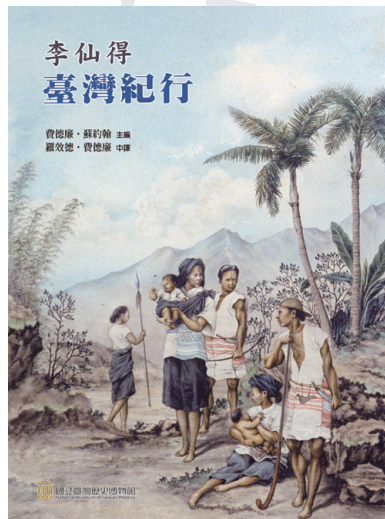
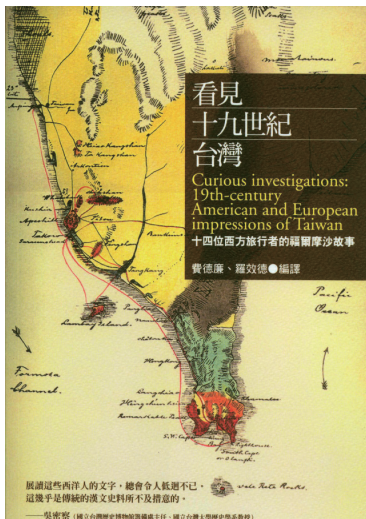
籌備處時期的臺史博出版，就呈現了濃厚的史料紮根性質。事實上，占據了館內現有出版比例 44% 的，都是學術性質的出版品，主要可略

分為（一）海外史料與臺灣史經典著作的重新編譯出版，以及（二）臺史博內部核心研究計畫成果；一邊為臺灣史研究大環境打地樁，一邊建構具有臺史博獨特關懷、亦與當下學界新知對話的臺灣史議題。

### 尋找海外臺灣史料：古地圖、荷蘭時期書信、清檔案

16 世紀中葉起化身為東亞海域國際貿易中繼站的臺灣，因各國人士的航經、居留或是統治管理，累積了多語性且圖文兼具的臺灣史料，大量散逸在海外。臺史博在 2002 年起陸續開啟在荷、西、葡、英、法、美、墨及日本等地的典藏機構的調查計畫，一面購藏建館所需的館藏。除了因此成為全世界典藏最多臺灣地圖之機構外，研究成果亦收錄於《經緯福爾摩沙：16-19 世紀西方繪製臺灣相關地圖》、《測量臺灣：日治時期繪製臺灣相關地圖 1895-1945》等館藏地圖集中。

除古地圖外，早期臺灣史檔案中，荷蘭聯合東印度公司（簡稱 VOC）據臺近四十年留下的營運報告與書信、日誌，埋藏大量的臺灣社經與人群資訊。臺史博委託荷蘭時期臺灣史學者江樹生，將 VOC 在臺時期之資料進行抄錄、整理與翻譯校註，出版多冊《荷蘭聯合東印度公司臺灣長



官致巴達維亞總督書信集》，迄今持續進行中。臺史博也參與由吳密察教授發起、召集6所大學臺灣文史人才的《臺灣史料集成》計畫，於2009年出版110冊的《明清臺灣檔案彙編》，後續另有清代皇帝諭旨、方志，並延伸到日本時代的總督府所藏土地契約共85冊。

### 19世紀末外人來臺紀錄、臺灣史專論與教會史

19世紀下半開港通商以來，外人記錄及研究臺灣之著作遽增，呈現西方的獨特觀察，帶來臺灣相關史料的第二波高峰。《看見十九世紀臺灣——十四位西方旅行者的福爾摩沙故事》邀請費德廉（Douglas L. Fix）教授與夫人羅效德共同編譯，精選不同身份來臺者的單篇文章，開啟後續系列出版19世紀西文史料的先聲。接著陸續

出版各國學者臺灣史奠基之作，例如首位美國駐臺領事達飛聲（James W. Davidson）1903年出版的臺灣百科式專書《福爾摩沙島的過去與現在》、西班牙道明會神父白若瑟（P. José María Álvarez）1930年的《福爾摩沙詳盡的地理與歷史》、德國歷史學者里斯（Ludwig Riess）1897年的《福爾摩沙島史》、法國漢學研究者及外交官于雅樂（Camille Imbault-Huart）於1893年問世之《福爾摩沙之歷史與地誌》等系統性論述臺灣島歷史人文與地理環境的著作，在作者母國或對臺灣而言，都具有無可替代的學史價值。

值得一提的是，臺史博因進行牡丹社事件與李仙得（Charles William Le Gendre）相關資料調查，得知美國國會圖書館藏有其1875年的《臺灣紀行》（Notes of Travel in Formosa）手稿。特邀費德廉、蘇約翰（John Shufelt）兩

位教授合作，歷經多年考證、註解，於 2012 年 3 月出版原文版，中譯版亦於隔年出版，完整收錄李仙得 4 大冊手稿內容及 170 多張珍貴照片、版畫、地圖及水彩畫，是迄今為止世界上最完整的全校本。不僅催生國內外多篇研究論文，也成為 2021 年引發熱潮的戲劇作品《斯卡羅》原著小說《傀儡花》的重要參考。

另一項長期的考掘工作，是因 19 世紀海外宣教潮而來到臺灣的英國長老教會相關史料，包括幾位在臺灣南部的重要奠基者——宣教師李庠及夫人伊麗莎白、巴克禮、萬榮華之書信、回憶錄與專著之校譯與解讀，已出版《福爾摩沙的巴克禮》、《李庠與伊麗莎白·李庠宣道書信集》，並將於 2022 年 8 月推出《1847-1947 英國長老教會海外宣教史》及從未發表過的《巴克禮回憶錄》。

這些來自西方的研究與史料，都提供了異於清國官方文獻之外的風土、物產與族群的資訊，有作者與臺灣當地人生動的互動、交談，或對社會與政治細膩的觀察與評價，都有助於瞭解當時臺灣如何被世界觀看。

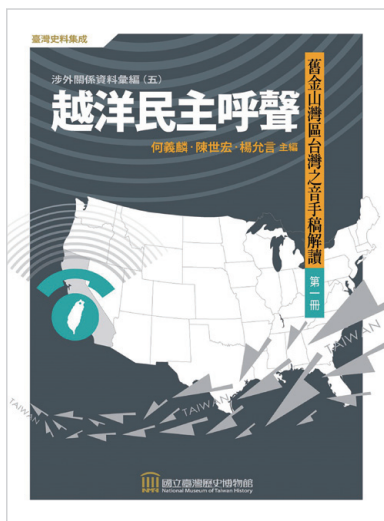
### 日治及戰後海外史料

面對資料更為豐沛的日治時期，臺史博的出版態度，是專注於重大歷史事件下的多元視角，再思殖民現代性。無論《霧社事件日文史料翻譯》或是《乙未之役中文史料》及多本《乙未之役外文史料》，皆秉持這項原則進行系統性編選，而史料研讀的成果也具體呈現在「聞眾之聲：霧



社事件 80 週年特展」及「鉅變一八九五：臺灣乙未之役 120 週年特展」之中。此外，也有引人「注目」的日治時期紀錄片合輯《全臺灣：一九三〇年代臺灣紀錄影片選輯》、《片格轉動間的台灣顯影》與報刊的集結與復刻，如《現存臺日畫報復刻》、《現存臺灣民報復刻》、《臺南新報復刻》、《現存臺灣復刻》等，以最直接的影像、時事新聞、社論，瞭解日治時期的社會風貌與民眾的真實心聲。

二戰及戰後時期的海外史料，有將美國國家檔案館（NARA）所藏二戰及美援時期產業類資料的精華選譯為《美國國家檔案館藏臺灣資料選譯（1942-1960）》，其中包括美軍空襲臺灣任務報告、二戰戰情分析報告、國民政府接收前後之資料，以及對於臺灣政治人物、臺灣民眾對於美援態度的訪調報告等。



戒嚴時期高壓政治環境下，臺獨運動長期在海外發展，相關資料也遍及美、日、加、歐洲等地，2020 年《越洋民主呼聲—舊金山灣區台灣之音手稿解讀》匯集了黃介山先生 1979 年 4 月至 1982 年間在舊金山的答錄機發聲廣播手稿，收錄如美麗島事件、林宅血案、陳文成命案當年島內被噤聲的新聞，呈現當時驚心動魄的政治動向。

### 由女人訴說的臺灣史

致力發掘常民視角的歷史的臺史博，為彰顯「大歷史」中久經忽視的常民女性，自 2008 年起持續以「口述歷史影像計畫」拍攝臺灣不同族群、職業、教育程度的年長女性們，目前訪談超過七十位，實際成果出版為《臺灣好說：臺灣女人影像記錄》（書名中的「好」，有「女子=好」

的雙關寓意），也活用於「臺灣女子·非常好特展」、舞台劇、教具箱、教案中；臺史博以女性為主角的漫畫《一九四五夏末》，故事中關於受教育、空襲、黑市、疏開等生動細節，也受惠於上述計畫中阿媽們分享的親身經歷。此外，還有以時間軸及主題分類式編寫的《臺灣女人記事》（歷史篇·生活篇），簡明易讀，與姊妹作「臺灣女人網站」（<https://women.nmth.gov.tw/>）同為教學現場好評。

## 典藏與展示成果的擴散

博物館幕後日日積累的藏品研究成果，以「物」、「圖像」的研究趨近歷史現場，跳脫文字史料的侷限，除透過不同主題的展覽或研討會、工作坊來呈現，也將具重大歷史、民俗、集體記憶意義的臺灣特色藏品收羅於《珍藏臺灣》、《看見臺灣歷史》兩本圖錄中，以饗讀者；此外，臺史博的旗艦期刊《歷史臺灣》（截至 2021 年 11 月已發行 22 期）以半年刊的形式收錄歷史學、人類學、博物館學與文化資產等學術論文，亦分析館藏文物以及新出土的史料及物件，產出多元且嶄新的論述，現於官網提供全文免費下載。（<https://www.nmth.gov.tw/publicationlist?uid=171>）

承上，典藏品是臺灣歷史與生活記憶的具體結晶，臺史博擁有嚴謹的藏品管理制度，及 6 間依照藏品性質打造的專業庫房，以確保文物狀況無虞。一般僅供與典藏工作有關的館員進出，



但近來也開放專屬庫房參訪活動，更常收到國內大小館舍觀摩或教學的要求。為了擴大分享臺史博在典藏文保上的獨門絕活，先出版了《典藏管理與保存維護手冊》提供相關從業人員參考；而針對一般民眾家中老照片、家具、古董各式照護上的疑難雜症，也推出《瘋文物：這樣保存舊對了！》，以淺顯易懂的圖文百科，介紹一般人也能上手的文保撇步，讓家中寶貝長長久久。

臺史博看似處理「過去」，但博物館作為促進對話的場域，臺史博亦不斷在研究工作中思考，如何以歷史學回應當代課題，甚至觸發改變，構築「博物館歷史學」的方法論並積極實踐。幾檔特展如「看見平埔：臺灣平埔族群歷史與文化特展」、「來自四方：近代臺灣移民的故事特展」、「地震帶下的共同體：歷史中的臺日震災

特展」、「迫力·破力：戰後臺灣社會運動特展」、「離人·離島：臺灣離島的多重變貌特展」都涉及了當代議題的提問，亦以專刊出版延續展覽理念。

2021年年底與北藝大博物館所共同出版的《博物館歷史學》套書，是三年來結合課程教學和在地工作坊活動的跨界合作成果。書中強調博物館在思考歷史時重視物件、地方知識，並自我定位為公共溝通平台的特色，邀請32位館內外作者、以全臺各地博物館第一線工作者與公民實踐的36個案例，回應5個重要議題：博物館歷史學的意義、博物館如何拓展及詮釋新的歷史資料、博物館典藏與展演如何回應爭議性的歷史課題，並請公民實踐的當事人現身說法，談論關注歷史的原因與行動方式。



## 貼近讀者：大眾讀物、青少年及兒童讀物

### 大眾讀物

學術之外，臺史博對推廣類型的出版起步也很早，籌備處時期採取與出版社合作的方式，催生圖文並茂的《認識台灣，回味 1895-2000》、《台灣久久：台灣百年生活印記》、《簡明臺灣圖史》等書，讓讀者輕鬆認識島嶼的過去。2015 年，將重大歷史事件的資訊視覺化以空間地圖呈現的《臺灣歷史地圖》，以及 2020 年底轉化館藏大量日本時代畢業紀念冊內容寫就的《少男少女見學中—日本時代修學旅行開箱》，皆受到大眾讀者喜愛。2022 年 6 月即將推出《看得見的臺灣史》

三部曲中的首部曲，由研究組同仁共同合作，將館藏最豐沛的古地圖藏品進行全新編寫與詮釋。

圖文滿載的另類歷史雜誌《Watch Taiwan 觀·臺灣》季刊，已發行 13 年（截至 2022 年 1 月已發行 52 期），曾獲得第 43 及第 45 屆金鼎獎肯定，成為許多人開始認識臺史博的契機。每期挑選獨特的議題與生活化的角度，整合館藏 14 萬件古地圖、檔案、老照片及藏品研究成果，輔以富設計感的排版、圖解及插畫等，拉近讀者認同，以新的角度看歷史，並察覺它並未遠去——「過去事＝現在式」。

### 青少年及兒童讀物

以學習為導向的博物館博物館，無論國內外，目標觀眾的設定都是學生與家庭。距離展館



完工尚需兩年的 2009 年，臺史博同時啟動漫畫、繪本及前述《Watch Taiwan 觀・臺灣》的出版計劃，除在開館前能先轉化當時的研究與典藏成果，也能藉以接觸島嶼新世代及親子讀者。

第一本漫畫《一九四五夏末》以一對成長於都市與鄉間的姊妹，帶出不同環境下的日治時期臺灣女性的生活與二戰下臺灣人的遭遇；《新港少女李樂》討論清末臺灣漢人主流社會及基督教改宗下平埔原住民的困境與轉機；第三本漫畫《歷史小將：英雄之路》安排小學生小兔與阿飛捲入 17 世紀臺灣中部拍瀑拉族被鄭經軍隊「討伐」的歷史事件，見證行動者的不同立場，了解「歷史」並不僅有一種說法。

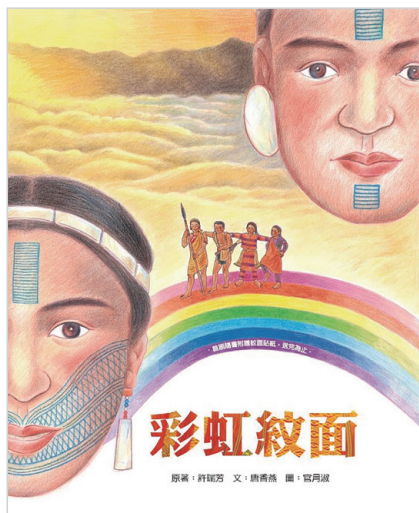
與漫畫的理念相同，繪本也希望以生動兼嚴謹考證的畫面帶領讀者進入歷史現場，透過劇情的推進與角色們一同思考，破除單一史觀。《草地郎入神仙府》以清代臺灣為背景，透過從小生長

在鄉村的阿平的視角，第一次陪伴父親前往「神仙府」（臺南府城）賣菜的一路所見，並延伸探討當時的女性地位議題；《彩虹紋面》讓孩子自然地認識泰雅文化，並從日治時期原住民政策及教育，體會到強勢文明與弱勢族群文化之間的兩難衝突。

## 結語

製作符合不同研究與學習需求的出版品，是臺史博接觸潛在觀眾、引發歷史興趣的方式之一。「大家的博物館」在臺史博不僅是一句口號，除專注蒐藏你我身邊的常民記憶，也致力跨越各種實體或虛擬的距離，將資源送達民眾面前，例如近年來對於女人、音聲、校園、報刊、紀錄片主題的網頁與線上資料庫的建置，都提供更多的學習可能。

去年（2021 年）10 月開館滿十年，亦正式



升格為文化部三級館舍的臺史博，未來會持續專注歷史知識的生產與轉譯，讓歷史變得有趣；也進一步以生活史、當代社會議題的歷史思考為觸媒，觸動更多對記憶的反思與討論，讓你我對歷史更「有感」，重新看待自身、臺灣與世界，一同書寫屬於全體臺灣人的文化認同。

延伸閱讀

1. 黃介山原著；何義麟、陳世宏、楊允言主編。《越洋民主呼聲：舊金山灣區台灣之音手稿解讀》(2020)。
2. Jiang Shu Sheng (江樹生) 主編。《荷蘭聯合東印度公司臺灣長官致巴達維亞總督書信集》(2017-)。
3. Edward Band 原著；楊雅婷翻譯。《福爾摩沙的巴克禮》(2015)。
4. 陳怡宏總編輯；臺南市水交社文化學會編譯。《美國國家檔案館藏臺灣資料選譯(1942-1960)》(2017)。
5. 劉維琪主編。《臺灣好說：臺灣女人影像紀錄》(2016)。
6. 吳燕秋等著。《臺灣女人記事》(2015)。
7. 黃貞燕，謝仕淵主編。《博物館歷史學》(2021)。
8. 蔡淑君撰文。《少男少女見學中：日本時代修學旅行開箱》(2020)。
9. 黃驗、黃裕元撰文；黃清琦地圖繪製。《臺灣歷史地圖》(2018)。
10. 陳清淵、衍方漫畫原著；四機號作。《英雄之路：歷史小將》(2016)。



早安晚安  
：給 0～3 歲的自理兒歌

紫蓉詞；朱雲嵩、林豐洋、張硯田、蘇珊曲；林小杯圖

信誼 / 11010 / 168 面 / 18 公分 / 450 元 / 精裝  
ISBN 9789861616513 / 863

本書包含 8 首貼近幼兒生活的自理兒歌，由兒童文學作家編寫出孩子容易琅琅上口的語文，搭配上輕鬆流暢的樂曲和姿態生動的插畫，讓孩子在唱唱跳跳中，開心學習打招呼、吃飯、穿鞋、洗澡、上廁所、刷牙、睡覺等生活常規與自理能力。製作上貼心設計只要輕按感應點，悅耳的自理兒歌隨點隨聽。走到哪，聽到哪，唱到哪！同系列還有《小雨滴——給 0～3 歲的律動兒歌》《什麼唱歌——給 0～3 歲的傳統兒歌》(信誼)



鴨子湖故事  
：Guji-Guji

陳致元文圖

信誼 / 11011 / 48 面 / 30 公分 / 360 元 / 精裝  
ISBN 9789861616650 / 863

小怪鴨 Guji Guji，跟著鴨子家族，快樂的生活在鴨子湖。有一天，來了三隻壞鱷魚，嘲弄 Guji Guji，告訴他是鱷魚，不是鴨子，還慫恿 Guji Guji，想吃一頓美味的鴨子大餐！難過的 Guji Guji，陷入沮喪、抗拒和自我懷疑，後來他想通了，他不是鱷魚，也不是鴨子，而是獨一無二的「鱷魚鴨」。面對不懷好意的鱷魚，Guji Guji 會幫忙他們嗎？還是會想出什麼妙計，保護心愛的家人和朋友，成為大家心目中的英雄，勇敢、快樂的做自己呢？(信誼)



## 大力士女孩

姜義村 著；貓魚 繪

巴巴文化 / 11010/48 面 / 29 公分 / 350 元 / 精裝  
ISBN 9789860609790/863

大力士海克力士的女兒戈拉芙雙腳不方便，卻漸漸發現自己有著比別人還要厲害的地方，她將會如何運用非凡力量，扛起屬於自己的一片天呢？本書改編自希臘神話，並以「帕拉林匹克運動會」健力金牌選手林資惠的生命故事為藍本。書末清楚介紹帕運由來，還有與林資惠的採訪問答，講述 20 年來健力之路的心境轉變。希望透過她們的故事，傳達身心障礙者與你我並無不同的精神，勇於面對挑戰，我們終會找到自己發光發熱的舞臺！（巴巴文化）

兒童／青少年讀物



## 聖誕小豬

J.K. 羅琳 著；吉姆·菲爾德 繪；謝靜雯 譯

皇冠 / 11010/320 面 / 21 公分 / 399 元 / 平裝  
ISBN 9789573338017 / 873

傑克很愛他的玩具「德兒豬」(Dur Pig)，不論傷心難過，DP 永遠都陪著他。直到聖誕夜這天，一件可怕的事情發生了——DP 不見了！但聖誕夜是奇蹟與失落並存的夜晚，一切都可能起死回生，就連玩具也不例外。於是，傑克和他的新玩具「聖誕小豬」展開了前往神奇的「失物之地」的驚險旅程，並在會說話的午餐盒、勇敢的羅盤，以及一個長著翅膀、名為「希望」的東西幫助下，他們將設法從可怕的「失地魔」手中，救回傑克最好的朋友……（皇冠）

兒童／青少年讀物



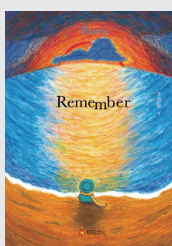
## 虎皮魔毯

瓊·海格文；林靜華 譯

小魯文化 / 11012/232 面 / 21 公分 / 350 元 / 平裝  
ISBN 9789865566760/873

拉爾和弟弟迪利普想家了。他們不喜歡毛毛雨天氣以及新房子裡嚇人的虎皮地毯，只想離開蘇格蘭回到印度。不過那是在他們和珍妮成為朋友和在老虎復活之前……老虎說它會帶他們回家，如果他們能幫助它履行一個古老的承諾，於是三人一虎的神奇冒險就此展開。本書帶領讀者跨越歐洲和亞洲，目睹各種文化碰撞出精采火花，不只見證自然保育的價值，友誼、親情與寬恕的力量，也探索家園和歸屬的真諦。（小魯文化）

兒童／青少年讀物



## Remember

Boris 著

巴巴文化 / 11012/44 面 / 26 公分 / 370 元 / 精裝  
ISBN 9786269508303/873

如何在重要的人離開之後，依然好好生活？在尋找你的旅程中，思念引領著我，穿過城市、越過荒漠、到你喜歡的書和電影裡遨遊。此刻我很確定，因為你的到來，我的人生有了幸福的回憶，也因為你曾到來，未來我能夠繼續走下去。這是一本關於思念、獻給孩子也獻給大人的詩意繪本，書中收錄的英文原文信札是努力傳達給對方的訊息，也像是一個人的喃喃自語，無論哪一種，重要的都是為了「一直一直記得你」。（巴巴文化）

兒童／青少年讀物



## 巨人皇后的秘密 ：通往自由的明日之地

潘·慕諾茲·里安 作；蘇瑩文 譯

東方出版社 / 11008/232 面 / 21 公分 / 260 元 / 平裝  
ISBN 9789863384090/874

麥斯平日最愛聽爺爺講故事，尤其是關於「秘密橋梁和守橋人」，故事中，唯有「真誠的旅人」能夠掌握明日。聖瑪利亞村莊裡同時也流傳著另一個故事，聖瑪利亞的守護者會帶領鄰國的躲藏者步行穿越石砌高塔「巨人皇后」，去到自由的國度「明日之地」，而躲藏者的靈魂會乘著游隼的翅膀回來，向巨人皇后尋求指引和保護。某日夜晚，一位神父請麥斯的爸爸到高塔接應一位小女孩，麥斯決心頂替，過程中，他發現爺爺講的故事原來是真的。（東方出版社）



## 阿勒坡的養貓人 ：一個關於棄貓、戰爭和愛的故事

艾琳·蕾登等 文；清水裕子 圖；賴嘉綾 譯

小魯文化 / 11009/40 面 / 28 公分 / 350 元 / 精裝  
ISBN 9789865566722/874

阿勒坡是個歷史悠久、文化底蘊深厚的美麗城市。但有一天，戰火席捲此地，阿勒坡遭到嚴重破壞。多數人選擇逃離家鄉，但穆罕默德·艾拉·阿查里留了下來，救治受傷的人們，以及……那些沒被帶走的貓。自己的力量不夠，於是他向世界求救，世界……會怎麼回應他呢？透過溫暖的文字和傳神的圖像，本書將敘利亞戰爭中集愛與勇氣的真实故事精采重現，陪伴孩子關懷世界、培養同理心，相信愛的力量可以傳遞。（小魯文化）

兒童／青少年讀物



## 來跳吧

赫威·托雷文／圖

上誼 / 11011/14 面 / 18 公分 / 450 元  
ISBN 9789577627117/876

作者在給寶寶的光影遊戲書《小花園》之後，又再次創作了給寶寶的律動遊戲書。本書運用紅、黃、藍的點與線變成生動的角色，在每一頁跳著、舞著，試試看！讓寶寶把書展開、翻轉、折疊，透過書上的小洞、鏡子看世界，探索中體驗視覺與空間的豐富變化，從不同的方向，用自己喜歡的方式看，都會有新的發現！（上誼）

兒童／青少年讀物



## 奧莉薇心情 變變變

荷西·法蘭哥休 著；張淑瓊 譯

道聲 / 11009/32 面 / 27 公分 / 300 元 / 精裝  
ISBN 9789864003822/878

人的心情就像天氣，有些人的心情充滿陽光，有些人頭上繞著龍捲風，也有人狂風亂吹。這天一早，坐在餐桌前的大家都很開心，除了奧莉薇頭上有一朵烏雲，因為學校演出讓她好煩惱。隨著時間過去，她感覺越來越糟，烏雲裡開始下雨，甚至冰雹！然而就在一切壞到極點時，有陽光悄悄穿透雲層，擠走了風暴……一本陪伴孩子認識情緒的繪本，透過主角頭上的天氣狀態，將內在不可見的心情具象化，讓孩子更容易理解。（道聲）

兒童／青少年讀物

兒童／青少年讀物